



El programa que los prepara para el mundo laboral

El oficial de probación del Condado de Pima, Jack Forrester, es bastante franco con los muchachos a su cargo. Sin rodeos les dice que sus probabilidades de convertirse en alguien famoso como Jay Z o LeBron James son mínimas. Pero no lo deja hasta ahí.

Forrester ayuda a los muchachos a pensar en qué quieren llegar a ser en la vida, qué necesitan para lograrlo y cómo comenzar en el camino correcto. (Sigue en la pág. 6)

Las siguientes historias también se incluyen en este boletín:



La escuela siempre se encuentra en sesión para quienes trabajan en PCJCC.

Sigue en la página 10



Las familias en proceso de rehabilitación tienen la oportunidad de cenar y aprender juntas en el programa *Celebrating Families*. Sigue en la página 3.



¿Sabía usted que PCJCC es un lugar en donde los niños y adolescentes pueden demostrar sus talentos artísticos?

Sigue en la página 2.

Niños y Adolescentes demuestran sus talentos en (PCJCC)

Esperar en una antesala hasta que lo atiendan a uno no es nada divertido, como tampoco es divertido contemplar arte producido en serie, carente de imaginación. Lo bueno es que en el Tribunal de Menores del Condado de Pima (PCJCC) usted no se tiene que preocupar de eso ya que por donde quiera que vea encontrará obras de arte creadas por muchachos. Obras abstractas, paisajes, retratos y más se pueden apreciar en el primero y segundo piso del tribunal.

El Tribunal de Menores tiene actualmente dos exhibiciones. La primera muestra obras provistas por *Young Arts Arizona* (Arte Joven de Arizona), una organización sin ánimo de lucro fundada en Phoenix que ayuda a jóvenes en riesgo de caer en la delincuencia a crear y exhibir sus obras de arte. La segunda exhibición es parte del concurso anual *River of Words* (Río de Palabras) patrocinado por la Agencia para la Protección de Recursos Naturales del Condado de Pima, el Departamento de Parques y Recreación y el Consejo para las Artes de Tucson y Pima.

Young Arts Arizona busca artistas nacientes en las escuelas, los hospitales y los centros de detención para enseñarles cosas básicas del arte y luego exhibir su trabajo en varias localidades en Tucson y Phoenix.

El trabajo que se está exhibiendo en PCJCC fue dibujado por jóvenes en centros de detención del área de Phoenix, dijo Judith Wolf, presidenta de *Young Arts Arizona*.

Young Arts Arizona quiere enseñar a los menores que existen maneras positivas de canalizar su energía, enfatizó Wolf. Sin embargo, es de igual importancia mostrarle al público su trabajo.

“El saber que sus trabajos van a ser exhibidos públicamente de manera profesional, los hace sentir que son respetados”, dijo Wolf. “Esto es algo que les ayuda muchísimo a mejorar su autoestima”.

La exhibición de *River of Words* muestra las obras de los ganadores del concurso anual patrocinado por el condado y el Consejo para las Artes de Tucson y Pima, dijo Wendy Burroughs, Coordinadora de Programas de Educación sobre el Medio Ambiente.

Anualmente, el programa enseña a estudiantes de 10 a 15 escuelas la manera cómo el agua se desplaza por la tierra y cómo las plantas, los animales y las personas están conectadas con este preciado líquido, dijo Burroughs.

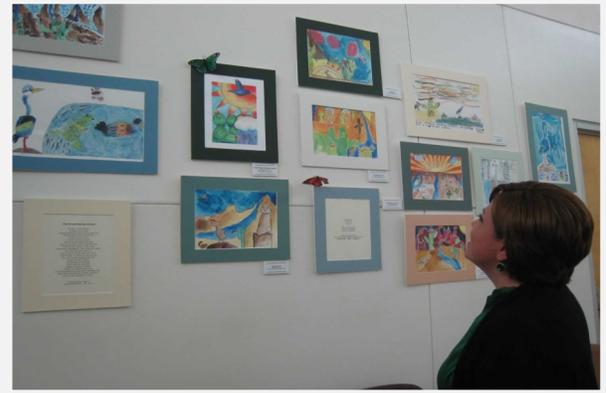
Después de esto, a los muchachos se les invita a compartir sus observaciones por medio del Concurso de Arte y Poesía para Jóvenes *River of Words* en el que también participan otros niños del área.

Los 50 trabajos más destacados se exhiben alternadamente entre PCJCC, varias bibliotecas y centros comunitarios. Abundan las cataratas, los colibrís, los coyotes, las ranas, y las montañas.

Este año, 1,000 muchachos participaron en el concurso, dijo Burroughs.

Ray Wood, administrador de trabajos de mantenimiento de las instalaciones de PCJCC, siempre está buscando artistas jóvenes que quieran exhibir su trabajo. A él le encanta cuando llegan nuevos trabajos.

“Es que son hechos por muchachos,” dijo Wood. “Muestran la inocencia de los niños y creo que eso nos enseña a los adultos a dar un paso atrás y a ver nuestra propia inocencia.”



Roxana Matiella, Coordinadora del Programa de Servicios de Justicia de Menores, aprecia una nueva exhibición en el segundo piso del tribunal.

Oportunidad de celebrar a las familias

Cuando Juan y Andrea iniciaron el Programa Antidrogas para Familias (FDC), sus cuatro niños se sintieron tristes y confundidos.

No podían comprender por qué no podían vivir con su mami y su papi.

Seis meses después sus hijos aún no están en casa, pero están mucho más felices y están compartiendo sus sentimientos, algo que nunca hacían.

Juan de 31 años y Andrea de 28, reconocen que el progreso que han alcanzado es gracias a FDC, pero señalan en particular uno sus componentes: *Celebrating Families*.

El programa FDC ya estaba bien establecido cuando Anne Chamberlain, la directora, escuchó sobre Celebrando a las Familias en una conferencia nacional y supo que el programa tenía que ser implementado aquí.

El 16 de junio, la versión que adoptó el Condado de Pima celebró su tercer aniversario.

El programa le otorga a los padres de niños que han sido removidos del hogar por CPS la oportunidad de reunirse con sus niños dos horas adicionales a la semana para cenar y disfrutar de actividades familiares, dijo Chamberlain.



Juan ayuda a sus tres hijos en una actividad familiar, un componente importante de Celebrando a las Familias del Programa Antidrogas para Familias.

“Muchos de los padres y los niños únicamente conocen cómo interactuar entre ellos cuando los padres están bajo la influencia de alguna sustancia. Celebrando a las Familias les da la oportunidad a los padres y a sus hijos de aprender a cómo interactuar cuando sus padres están sobrios, lo cual puede ser una dinámica completamente distinta a la que sucede cuando hay abuso de sustancias”, explicó la Juez Susan Kettlewell del Programa Antidroga para Familias.

Los niños que participan deben tener al menos cuatro años y sus padres tienen que haber estado en recuperación por dieciséis semanas.



Una mamá y su hija trabajando en un proyecto que ilustra la manera en que las familias necesitan cuidarse física, psicológica, espiritual y socialmente.

espiritual y socialmente. Luego pegaron fotos que simbolizan esas cosas en un corazón grande.

Al principio, Juan y Andrea estaban emocionados por el programa Celebrando a las Familias simplemente porque iban a poder pasar más tiempo con sus niños. Sin embargo,

A las familias les proveen transporte de ida y vuelta a *Compass Healthcare* todos los lunes y miércoles en la noche. Las familias se sientan y cenan juntas (los postres los hacen los niños en nuestro programa culinario del Centro de Detención).

Antes de volver al grupo para hacer una actividad diseñada para mejorar las destrezas de comunicación, los niños participan en áreas distintas a las de sus padres para platicar sobre varios temas relacionados a la recuperación.

Recientemente un miércoles por la noche, cuatro familias platicaron acerca de las maneras de cómo pueden cuidarse física, psicológica,

después les encantó el programa porque supieron que enseñaba valores y otras cosas importantes a los niños.

“Ahora estamos más unidos,” expresó Andrea. “Jugábamos videojuegos e íbamos al parque de vez en cuando, pero no nos sentábamos a platicar,” explicó Juan. “Ahora los niños nos platican más sobre lo que sienten y entienden lo que estamos haciendo para ser mejores personas y ser una mejor familia”.

Andrea dice que su hija es muy pequeña para participar, pero a sus hijos les encanta verlos todos los miércoles. Siempre dicen, “¡Qué bueno, nos toca hacer actividades en familia!”, dijo riéndose.



Existe más de una manera de tener un corazón sano.

Cuando se gradúan del Programa Antidrogas para Familias, Andrea dijo que está decidida a continuar haciendo el mismo tipo de actividades como las de Celebrando a las Familias. Ella espera que otros padres aprovechen el Programa Celebrando a las Familias. “Logran cosas buenas para ti y tu familia”, dijo Andrea.

La Juez Kettlewell no estaba sorprendida por el entusiasmo de Andrea.

“Casi sin excepción, los padres indican que participar en el Programa Celebrando a las Familias es una experiencia maravillosa y recomiendan el programa a otros padres”, dijo Kettlewell.

Según las estadísticas...

- El 90% de personas que se gradúa del Programa FDC son reunificados con sus hijos.
- En general, el 45% de todos los padres que comienzan el Programa FDC se gradúa.
- Cerca del 20% abandona el programa debido a que sus casos de Suspensión de Patria Potestad terminan primero o hay dificultad por horarios. De los que abandonan voluntariamente el programa, el 75% se reúnen con sus hijos.

Programa Antidrogas para Familias (FDC)

Visión: Todos los niños serán criados en un ambiente acogedor y saludable con padres sobrios.

Misión: Acabar con el ciclo de maltrato y negligencia, debido al abuso de sustancias por parte de los padres de los niños.

El Programa Antidrogas para Familias se lleva a cabo cada miércoles en el Tribunal de Menores, PCJCC. Los visitantes son bienvenidos. Por favor llame al 243-2256 para más información.

Preparación para el empleo: una dosis de realidad

El oficial de Probación del Tribunal de Menores del Condado de Pima, Jack Forrester, es bastante franco con los jóvenes a su cargo. Claramente les dice que sus posibilidades de ser el próximo Jay Z o Le Bron James son muy pocas. Forrester ayuda a los muchachos a pensar en qué quieren llegar a ser en la vida, qué necesitan para lograrlo y cómo comenzar en el camino correcto.

Después de trabajar cinco años como oficial de supervisión, Forrester se cambió a otro puesto creado para ayudar a los jóvenes a encontrar trabajo y como resultado nació el Programa Prepararse para Trabajar (*Employment Readiness Program*). Como el nombre lo sugiere este programa con tres años funcionando ayuda a los jóvenes a aprender destrezas que necesitan para buscar y asegurar empleo.

“Muchos de nuestros jóvenes nunca han tenido alguien que les enseñe cómo llenar una solicitud de trabajo, cómo conducirse en una entrevista”, señaló Forrester. “Yo realmente creo que el empleo juega un papel clave en la rehabilitación y autoestima. El programa les enseña que pueden hacer algo bueno en vez de involucrarse en actividades delictivas”.

Varias veces durante la semana Forrester se reúne un par de horas con algún joven en probación para hablar de las realidades de la vida. Él administra a cada uno de los jóvenes un examen por internet del Departamento de Educación, el cual identifica qué carreras son mejores de acuerdo a su personalidad. El Sistema de Información de Carreras de Arizona también le indica lo que esas carreras requieren en lo que se refiere a educación, cuál es el salario y cuántos de esos trabajos hay disponibles en ese campo.

Forrester también le dice a los jóvenes que escriban qué tipo de vida esperan tener cuando sean mayores. Se les pregunta dónde quisieran vivir, qué tipo de carro quisieran tener, qué es lo que creen que van a gastar en comida y entretenimiento.

Cuando se dan cuenta que sus gastos son de un total de \$75,000 al año y ellos solo ganan \$20,000 “esto realmente los hace ver la realidad”, dice Forrester.



En la siguiente fase Forrester le habla a los jóvenes acerca de establecer contactos. Les pide

que identifiquen familiares, amigos, maestros y otros profesionales. Durante la siguiente fase, Forrester le habla a los jóvenes de crear una red de contactos. Él les dice que piensen en familiares, amigos, maestros y otros profesionales conocidos que puedan ayudarles a encontrar trabajo. Les ayuda a que comiencen a pensar en dónde solicitar trabajo preguntándoles dónde les gusta comer e ir de compras. El próximo paso es ayudarles a llenar solicitudes explicándoles que a los patrones no les gusta que las solicitudes de empleo se llenen a lápiz, que hayan espacios en blanco o errores de ortografía. Para que puedan entender, Forrester compara llenar una solicitud de trabajo con escribir un texto en el celular para alguien que les gusta: nadie va a quedar muy impresionado con un mensaje mal escrito. Por último, Forrester les ayuda a prepararse para la entrevista de trabajo. Hablan de cómo vestirse, cómo comportarse y cómo desenvolverse en una entrevista.



Una vez los jóvenes empiezan a solicitar trabajos, Forrester les pide que mantengan una lista de cuándo llenaron la solicitud, el contacto y cuándo fue la última vez que llamaron a esa persona. Esta lista les ayuda a saber cuándo volver a llamar lo cual es bien visto por los jueces, dijo Forrester.

En los últimos dos años, Forrester ha tenido 500 jóvenes en el programa y más de 30 terminaron con trabajos de tiempo completo. Otros han participado en el programa de dos años de Pasantía de Trabajo o se les ha ayudado a que se den cuenta de la necesidad de terminar la *High School* (preparatoria) e ir a la universidad.

Los que son contratados para el programa de pasantía trabajan 20 horas a la semana por tres meses en el Tribunal de Menores. Obtienen experiencia en jardinería, servicios de limpieza y bodegas; reciben un certificado por parte del Juez presidente y una carta de recomendación por parte de Forrester y Ray Wood, el administrador de los servicios en PCJCC.

Los que son contratados para el programa de pasantía trabajan 20 horas a la semana por tres meses en el Tribunal de Menores. Obtienen experiencia en jardinería, servicios de limpieza y bodegas; reciben un certificado por parte del Juez presidente y una carta de recomendación por parte de Forrester y Ray Wood, el administrador de los servicios en PCJCC.

A Wood le encanta el programa de pasantías, él dice que contrataría a varios de los muchachos como empleados de tiempo completo. Muchos de ellos exhiben una excelente ética de trabajo, liderazgo y orgullo en hacer bien su trabajo. A los muchachos se les trata como empleados de medio tiempo y ellos prosperan con ello, dijo Wood.

“Les gusta la camaradería. Trabajan a la par de los adultos”, dijo Wood. “Cuando ellos tienen un problema, al igual que como cualquier otro empleado, les enseñamos a lidiar con ello”. La necesidad de obtener una educación y destrezas de trabajo se les refuerza, afirmó Forrester.

“Siempre les digo que si estuvieran en medio del lago *Lake Powell*, estarían sacando todo lo que tuvieran en sus bolsillos para no hundirse y que tienen que deshacerse de todo lo que esté en sus vidas que les impida obtener una educación”, finalizó Forrester.

Representando a los niños y creciendo con los desafíos

Pedrito tiene 6 años, hace un par de días un policía se llevó a su mamá en una patrulla. Pusieron su ropa en una mochila y se lo llevaron lejos en un carro y ahora está durmiendo en una casa extraña y en una cama extraña, no sabe qué le pasó a su mami ni dónde está su hermanita. Muchas personas le hacen preguntas que no comprende y todo lo que quiere hacer es llorar.

Esta es una de las situaciones que forman parte del mundo de Edith Croxen, una de doce abogados de la Oficina de Abogados para Niños del Condado de Pima (OCC). Ella y sus colegas son abogados de niños que han sido retirados de los hogares de sus padres debido a maltrato y negligencia. Son los que hablan a los niños de manera que ellos entiendan, averiguan qué necesitan y qué quieren, les dicen qué es factible y los representan en corte.

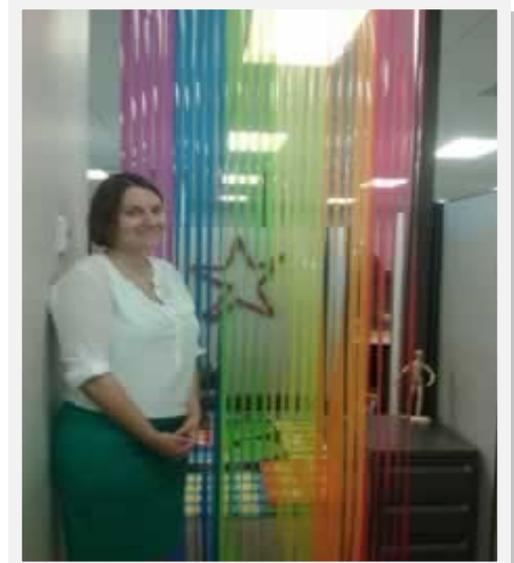
Los abogados se reúnen con los niños en los primeros días en que han sido retirados de su hogar. A pesar del estado emocional de su cliente los abogados deben averiguar si el menor se siente seguro en donde lo han ubicado, si conocen a alguien más que los pueda acoger y si quieren ver a sus padres.

En las siguientes reuniones con los menores, los abogados tratan de averiguar cómo se sienten emocional o físicamente, si alguien los está apoyando y dándoles cariño, si están durmiendo y comiendo y cómo van en la escuela.

Ya sea que el menor es un bebé, un niño de seis años como el ficticio Pedrito o un adolescente de diecisiete años, el trabajo nunca es fácil, apuntó Croxen.

Qué tan bien describen lo que sucedió en sus hogares y cómo se sienten depende de su edad. Los abogados a menudo tienen que figurar qué es lo mejor a pesar del hecho que los más pequeñitos no pueden hablar, los niños que tienen de seis a once años pueden ser manipulados fácilmente y con frecuencia dan opiniones inconsistentes, mientras que los adolescentes parecen comprender el sistema pero algunas veces no lo comprenden, señaló Croxen.

La mayoría de niños quieren a sus papás y quieren irse a casa, sin importar cuánto maltrato han sufrido señaló Croxen. Algunas veces, los abogados creen que esto es en el mejor interés del menor y a veces no. Croxen insiste que sus abogados les dicen la verdad ya sea si se trata de reunificación o cualquier cosa. En una ocasión, ella recuerda que un abogado le tuvo que decir a un grupo de hermanos que su hermano había fallecido debido al maltrato que sufrió. Nadie les había avisado hasta ese momento.



Jillian Aja, abogada del Oficina de Abogados para Niños del Condado de Pima

Uno de los abogados de Croxen, Jillian Aja, dijo que es difícil hablar sobre abuso sexual y otros temas delicados con clientes tan jóvenes, pero aún así tiene que hacerlo. Ella está de acuerdo en que es indispensable decir la verdad.

“Estos niños vivieron la experiencia y ellos reconocen cuando se les está mintiendo, eso realmente puede afectar nuestra relación con ellos”, señaló Aja. “Es un privilegio que un niño nos tenga confianza”.

Cuando los abogados de OCC sospechan que el juez permitirá la reunificación entre los padres e hijos aunque esto sea en contra de la recomendación de OCC entonces se le pide a CPS que implemente un plan de seguridad y que le hable a los niños sobre qué deben hacer si algo sale mal, dijo Croxen.



La abogada Jillian Aja sentada en un área especial para sus clientes en la Oficina de Abogados de los

En ocasiones incluso, ha habido casos en que la Procuraduría de Arizona y los Servicios de Protección al Menor (CPS) han optado por no presentar una demanda de Suspensión de Patria Potestad y la Oficina de Abogados de Oficio se designa como el demandante, explicó Croxen.

Esa es una razón más por la que Croxen cree que es imprescindible que los abogados estén tan enterados de los detalles del caso como lo está la Procuraduría.

Cuando el condado creó la oficina OCC en julio de 2010 y a Croxen la eligieron como directora de la oficina, ella insistió en que a sus abogados se les permita asistir a las confe-

rencias anuales y otras capacitaciones sobre maltrato infantil y negligencia.

Cada año, los abogados escuchan a los expertos más destacados hablar sobre abuso sexual, traumatismos cerebrales y cómo saber la diferencia entre fracturas de huesos accidentales y no accidentales. Si la Procuraduría no procede con una demanda, sus abogados simplemente intervienen y convocan a sus propios testigos, explicó Croxen. Por otra parte, muchas veces Croxen y sus abogados también se ponen de parte de los abogados defensores quienes quieren que el juez desestime el caso, apuntó.

En todo momento sus abogados tienen una carga de 160 casos y casi la mitad de esos casos ha durado menos de 12 meses. Esos casos toman más tiempo simplemente por el número de audiencias que se llevan a cabo.

Tristemente, muchos de los casos que tienen más tiempo involucran a niños que han pasado por el proceso de Anulación de Patria Potestad, pero que aún no han sido adoptados, explicó Croxen. Ella dice que el caso más antiguo que tiene lleva 6 años. Algunas veces los abogados pelean en contra de que les anulen la patria potestad a los padres si no hay posibilidad de una familia adoptiva en el futuro inmediato. Simplemente ellos creen que no es en el mejor interés del menor que se le denomine legalmente como huérfano. Aja dijo que ha habido veces en las que regresa a su casa y llora por un cliente, pero ella trata de enfocarse en lo que *puede* hacer por el niño y en los momentos que puede jugar con ellos.

“Me encanta mi trabajo,” dijo Aja. “Es la razón por la que fui a la escuela de leyes”.

COJET mantiene al tanto al personal del tribunal

Cuando la gente piensa en la Corte Suprema de Arizona, probablemente piensa en jueces anulando condenas y decidiendo la constitucionalidad de nuevas leyes; pero probablemente no piensa en el servicio al cliente.

Lo que la gente no sabe es que en 1983 la Oficina Administrativa de los Tribunales creó lo que ahora se conoce como el Comité para la Educación y Capacitación Judicial (COJET).

COJET le ayuda a la Corte Suprema de Arizona a desarrollar políticas y estándares educativos. Una de las políticas requiere que los empleados del tribunal asistan a 16 horas de capacitación por año. Además, los empleados nuevos deben asistir a una sesión de capacitación de 8 horas.

“Nuestra meta es proveer lo último en capacitación que sea pertinente”, dijo el Director Ejecutivo del Tribunal de Menores del Condado de Pima, Stephen Rubin. “Cualquier capacitación que proveamos mejorará el servicio que brindamos a la comunidad”.

Rafaela de Loera, la directora del Departamento de capacitación y educación de las Cortes del Condado de Pima y su personal, son responsables de encontrar temas e instructores que cumplan con los requerimientos de COJET.

Cada año, se programan aproximadamente 400 clases para las 1,200 personas que trabajan en las cortes del Condado de Pima: la Corte Superior, el Tribunal de Menores y el Juzgado de Paz.

Rafaela y sus colegas, además de identificar los temas y los instructores, deben programar las clases y otras actividades que se llevan a cabo en la Corte Superior y el Tribunal de Menores.

Muchas de las clases tienen que ver con asuntos específicos del trabajo, algunos ejemplos son las clases de tácticas defensivas, cómo testificar en corte, desempeño laboral y técnicas motivacionales para entrevistar.

Hay otras clases que están disponibles para todos los empleados y son diseñadas no solo para educar a las personas sobre lo que está sucediendo en el campo laboral en que se encuentran pero también para que tengan presente a las personas a quienes sirven.

“CPS 101” y “Primeros Auxilios de Salud Mental” son algunas de las clases que se están ofreciendo actualmente. En meses anteriores se estaban ofreciendo clases como “¿Qué es el Proceso Tutelar?”, “Aprenda qué es el trauma infantil 101” y “Lesiones traumáticas cerebrales, Discapacidades en el aprendizaje y el Trastorno por déficit de atención con hiperactividad (ADHD) en menores infractores”.

Siempre hay clases disponibles para el personal sobre asuntos de diversidad cultural, ética, acoso sexual, prejuicios por género, comunicaciones y salud mental. En los últimos meses, por ejemplo, los empleados han tenido la oportunidad de ver una serie de la cadena de televisión PBS sobre la ocupación de *Wounded Knee*. Otra de las clases sobre diversidad cultural es sobre el Ferrocarril subterráneo (*Underground Railroad*), que habla sobre las rutas de escape de los esclavos en USA durante el siglo XIX.

Las clases que tienen que ver con derechos civiles tienden a llenarse rápidamente, al igual que las clases sobre pandillas, drogas y el tráfico de humanos; junio es un mes bastante ocupado en el centro de entrenamiento, dijo de Loera. Cada año, durante este mes, los jueces asisten a 3 días de conferencias judiciales, lo cual aprovechan los empleados para asistir a más clases. Este año se ofrecieron 33 clases durante esos días. El personal de de Loera recolectó 1,093 firmas (algunas de las personas que firmaron habían asistido a varias clases).



Rafaela de Loera, Directora del Departamento de Capacitación y Educación

El resultado de un gran trabajo en equipo: El exitoso lanzamiento de *JOLTSaz/AGAVE*

El personal del Tribunal de Menores del Condado de Pima ahora cuenta con un Nuevo sistema para mantener registros de todos los menores que pasan por el sistema.

El sistema de seguimiento en línea *Legacy* fue reemplazado por *JOLTSaz/AGAVE* el pasado 30 de junio gracias a un gran esfuerzo colaborativo entre el Tribunal de Menores, el Tribunal Superior, el Departamento Administrativo de Tribunales, la Fiscalía y la Secretaría de Tribunales del Condado de Pima.



El equipo de *JOLTSaz/AGAVE* estaba compuesto por personas del Tribunal de Menores, el Tribunal Superior, AOC, la Fiscalía y la Secretaría de Tribunales del Condado de Pima.

Toda la información referente a los menores involucrados en casos de tutela o delincuencia ahora se almacena en *JOLTSaz/AGAVE*. Esto quiere decir que los secretarios judiciales, oficiales de probación, el personal del Departamento de Servicios a Menores y Familias, los oficiales del Centro de Detención, al igual que los empleados del sistema escolar y judicial ahora usan *JOLTSaz/AGAVE* para ingresar o acceder información biográfica, reportes de probación, desiciones judiciales, cuotas impuestas, reportes de trabajadores sociales, información de arrestos, archivos escolares y fechas de audiencias en corte.

Como usted se podrá imaginar, actualizar un sistema de información que ya tenía 20 años en funcionamiento y transferir una cantidad enorme de datos fue un proyecto masivo.

El personal trabajó “incansablemente” durante el lanzamiento, dijo Rona Newton, Directora de la División de Información, Tecnología e Investigación de

PCJCC, quien además expresó estar muy orgullosa del trabajo realizado por el personal.

El personal de esta división pasó innumerables horas diseñando, probando e implementando el nuevo sistema a la vez que continuaba realizando las funciones y responsabilidades diarias de su trabajo, enfatizó.

Newton, quien agregó que su personal también ayudó a capacitar a otros colegas del tribunal en el uso del nuevo sistema.

“Nosotros no podríamos haber logrado todo esto sin la cooperación de cinco agencias que demostraron una capacidad de colaboración fenomenal entre ellas mismas. La transición al nuevo sistema salió muy bien, como yo lo esparaba”.

Newton comentó que el nuevo sistema tiene grandes beneficios. El Tribunal de Menores y la Corte Superior ahora comparten el mismo sistema para programación de audiencias, el cual es más fácil de usar ya que es más intuitivo y tiene una mayor capacidad para generar reportes. Este sistema será de gran ayuda en la creación de nuevos programas y la solicitud de subvenciones.

Ahora los jueces pueden conectarse al sistema desde cualquier lugar y firmar actas electrónicamente. Una vez que se ingresa información al sistema, esta pasa a un sistema de procesamiento de imágenes para así poder ser enviada a las partes interesadas por correo electrónico el mismo día, dijo Newton.

Curiosidades

Sabía usted que...

El 25 de julio vinieron 10 jovencitas de distintas partes de Europa a recorrer el tribunal como parte del Programa de Intercambio para Jóvenes: *Lions International's C Kirby Smithe*. Las muchachas tenían entre 16 y 20 años de edad y vinieron a los Estados Unidos desde Finlandia, Turquía, Francia, Australia, Polonia, Alemania, Dinamarca, Bélgica, Italia y Mongolia.

Además de asistir a una audiencia en la sala de corte del juez K.C. Stanford y de ver las celdas de detención temporal, las muchachas pasaron 90 minutos con el juez aprendiendo sobre la Constitución de este país y el sistema penal de menores.

El año pasado, los intérpretes de PCJCC proveyeron servicios en español para más de 2,200 audiencias. No obstante, el inglés y el español no son los únicos idiomas que se hablan aquí. El año pasado, más de 230 audiencias necesitaron intérpretes en 19 idiomas diferentes. Aquí está la lista de estos otros lenguajes en orden de frecuencia: lenguaje de señas americano, somalí, francés, suahili, jamaicano, kirundi, ruso, ucraniano, bosnio, navajo, quiche, árabe, vietnamés, dinka, croata, may may, nepalí, rumano e italiano.

Datos rápidos sobre la legislación y el presupuesto del 2013:

- Se agregaron \$12.9 millones para 150 trabajadores sociales y personal de FCPS.
- Se agregaron \$13 millones para albergues y hogares colectivos.
- Se agregaron \$9 millones para cuidados de guardería de niños bajo la custodia de CPS.
- Se agregó \$1 millón para dar un estipendio de \$75 al mes para abuelos que están criando a sus nietos.
- La ley SB 1208 elimina el pago de matrículas universitarias para jóvenes que estuvieron en el sistema de cuidados de crianza temporal, una vez que se hayan aplicado otras asistencias del gobierno disponibles.
- La ley SB 1108 prohíbe que las licencias para hogares de crianza temporal se otorguen dependiendo de si los hijos de los padres de crianza han recibido sus vacunas o no.
- La ley HB 2074 permite que las licencias para hogares de crianza se renueven cada 2 años en vez de cada año. Esta ley también permite que un hogar de crianza exceda el límite máximo permitido de personas si la agencia para el bienestar de menores está de acuerdo y si el/la menor vivió previamente en ese hogar, tiene un hermano/a en ese hogar o si tiene parentesco o una relación cercana con la familia de crianza temporal.



Bravo otorgó este mes dos Gemas, cinco U Roc y tres premios de equipo. **Elaine Felix** del centro de detención recibió una Gema por prestar por ayudar en en la Central C mientras se daba el cambio de turno entre supervisores.

Ramona Panas de CASA recibió una Gema por organizar una reunión para el personal para cocinar al aire libre en celebración del 4 de julio.

Robyn Beale y **Shannon Kinne** del centro de detención recibieron un U Roc por crear manuales que ayudaron en la conversión a JOLTSaz y por trabajar con el departamento de tecnología para arreglar los fallos.

Anizza Álvarez, Servicios al Menor y la Familia recibió un U Roc por toda la ayuda que brindó durante la conversión a JOLTSaz. Para asegurar que la conversión se realizara de manera uniforme y para minimizar cualquier contratiempo en las audiencias, ella trabajó días festivos y fines de semana.

Ramiro Alviar de Servicios de Programación del Calendario recibió un U Roc por reconocer la necesidad de traducir al español el boletín comunitario de PCJCC y por darse a esa tarea encima de sus otras responsabilidades. **Marisela Martinez** recibió un U Roc por su participación voluntaria para que se distribuya el boletín lo más posible para que muchas familias de habla hispana tengan a su alcance la lectura sobre nuestros programas.

Gabriel Aguilera, Rebekah Sinkula, Stan Rome, Robert Perez, Shana Huber, Shayla Campos, Adesina Folu Oni y Terrance Hopkins del Centro de Detención recibieron un premio de Equipo por localizar y reorganizar más de 850 archivos que debían volverse a etiquetar por la conversión a JOLTSaz.

Teresa Lebel y **Jane Tapia** del Centro de Detención recibieron un premio de Equipo por su trabajo durante la noche en la que se habilitó JOLTSaz. Al mismo tiempo de trabajar en Master Control, reunieron información para el Departamento de Tecnología (IT), crearon instrucciones escritas para el personal y fueron capaces de lograr que los papeles de trabajo estuvieran listos de manera correcta y oportuna.

Jacob Beltran, Carl Bignall, Steven Chang, Alejandra De La Torre, Gilbert Delgado, Michael Klinicki, Sandra MacDonald, Mark McConnell, Richard Myer, Kim Rainey, Martin Silvas, Michael Valverde, Mary Roberts, Sheldon Rong y Bill Whited de IT recibieron un premio como Equipo por todo su arduo trabajo para lograr que se pusiera en marcha JOLTSaz.

Voces

Ya que todos aquí en PCJCC estamos para fortalecer a los niños y a las familias, nos parece apropiado que los muchachos en el Centro de Detención tengan un medio por el cual puedan expresarse. Les estaremos haciendo preguntas periódicamente y publican- do sus respuestas en esta página.

¿Cuál es su programa favorito en el Centro de Detención y por qué?

Participamos en un grupo con Al quien nos habla sobre los remedios para sanar el alma y el corazón. La razón por la que creo que me gusta es que él es un hombre muy bueno y bondadoso que lo escucha a uno y tiene algo bueno que decir— Alejandro

Me gusta cuando tenemos los torneos de baloncesto con otras unidades y también me gustó el cantante de jazz — José

Me gustó la feria vocacional ya que pude aprender sobre distintos trabajos — Lukas

Mi programa favorito es cuando nos reunimos con el Dr. Lewis para hablar de como lograr la sobriedad — Fernando

A mi me gusta la poesía ya que esta me ayuda a expresarme — Jazmín

A mi me gusta cuando podemos ver películas relacionadas con las drogas porque le ayudan a la gente a tener una mejor idea sobre los efectos de las drogas y uno no se aburre ya que es interesante.

- Richard

Uno de mis programas favoritos fue cuando vinieron del zoológico. Tocamos animales y aprendimos sobre ellos. Nos enseñaron cosas interesantes sobre ellos.

Creo que las personas que traen los perros son muy interesantes. Todos tenemos perros y fue muy padre verlos aquí— Estéban

No he estado en detención el tiempo suficiente para haber participado de muchos programas pero disfrute de los tableros donde expresamos nuestra visión. Esto me ayudó a presentar mis metas. Tener una familia es una meta importante para mi.

— Zachary

Pienso que la feria vocacional fue muy Buena para mi porque me dió una idea de lo quiero ser — Aliyah

Hechos memorables...

Años al servicio del tribunal:

Anthony Pernesiglio, judicial, 5 años

Brenda Gill, probación, 10 años

Chris Vogler, probación, 15 años

No se le olvide visitarnos en
estos sitios de medios sociales:



Según las estadísticas –a la fecha	junio 2012	junio 2013	cambio
Delincuencia			
Total de arrestos presentados	3883	3486	-10.2
Demandas presentadas	1585	1340	-15.5
Evaluados para ser detenidos	929	798	-14.1
Menores detenidos	529	361	-31.8
Población diaria promedio	59	43	-27.5
Bienestar del menor			
Demandas de patria potestad presentadas	825	803	-2.7

Boletín Informativo de PCJCC

Publicado periódicamente

Juez Presidenta del Tribunal de Menores

Karen Adam

Director del Tribunal

Stephen Rubin

520-740-2956

Subdirectora del Tribunal

Dodie Ledbetter

520-740-5071

Directora Editorial

Kim Smith

Contribuidores

Joellen Brown

Karen Abman

Traducción al español

Oficina de Intérpretes de PCJCC

Todos los contenidos son recopilados, redactados y editados por la Funcionaria de Información Pública de PCJCC. Usted puede contactar su oficina llamando al 520-740-2904 o por correo electrónico:

kim.smith@pcjcc.pima.gov

El mes en fotos



Este mes tuvimos el honor de enseñarle a varios visitantes acerca del Tribunal de Menores del Condado de Pima y de los varios programas que tenemos para ayudar a las familias que pasan por nuestras puertas. Sangmi Park, Cham Jung, Youngho Ju y Seonwoong Kim (en la foto de arriba) son estudiantes de la Kookmin University en Seoul, Corea del Sur. En la foto de abajo, Joel Odimba, Judge Hollis Hill y Teresa Koza del Condado King, Washington. Pasaron dos días con nosotros aprendiendo como estar listos para atender casos que envuelven situaciones de trauma. De pilón, el juez Hill conoció a Sam, un perro para terapias, y a Cary Marmis de la organización los Ángeles de Gabriel.

